Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyś wyparł przed sobą wszystkich swoich wrogów, jak zapowiedział JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | abyście wyparli z niej wszystkich swoich wrogów, jak to wam JAHWE zapowiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby wypędzić przed tobą wszystkich twoich wrogów, jak to JAHWE powiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żeby wygnał wszystkie nieprzyjacioły twoje przed tobą, jako mówił Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | że miał wygładzić wszystkie nieprzyjacioły twe przed tobą, jako powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przepędzając przed tobą wszystkich wrogów twoich. Tak zapowiedział Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyś wypędził przed sobą wszystkich swoich nieprzyjaciół, jak powiedział Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wypędzając przed tobą wszystkich twoich nieprzyjaciół, tak jak zapowiedział JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE bowiem obiecał, że wypędzi przed tobą wszystkich twoich wrogów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wypędzając przed tobą wszystkich twoich wrogów, jak to Jahwe zapowiedział. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | On usunie wszystkich twoich wrogów sprzed ciebie, tak jak Bóg obiecał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | прогнати всіх твоїх ворогів з перед твого лиця, так як сказав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i abyś wyrugował przed tobą wszystkich twoich wrogów, jak wypowiedział WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | usuwając sprzed twego oblicza wszystkich twych nieprzyjaciół, tak jak JAHWE obiecał. |